

# LOGWIN PREMIUM TOUCH



CALDAIA A GASSIFICAZIONE DI LEGNA

# Indice

<b>1. Informazioni importanti per l'utente dell'impianto .....</b>	<b>4</b>
<b>1.1 Indicazioni generali .....</b>	<b>4</b>
1.1.1 Obblighi del produttore .....	4
1.1.2 Obblighi dell'installatore .....	4
1.1.3 Obblighi dell'utente .....	4
1.1.4 Ricambi.....	5
1.1.5 Software .....	5
<b>1.2 Sicurezza e precauzioni .....</b>	<b>5</b>
1.2.1 Segnali di informazione.....	5
1.2.2 Avvertenze generali di sicurezza.....	5
<b>1.3 Fonti di pericolo .....</b>	<b>6</b>
1.3.1 Interruzione di corrente (o quando il ventilatore non è in funzione) .....	6
1.3.2 Aria di combustione .....	6
<b>1.4 Combustibile .....</b>	<b>6</b>
<b>1.5 Messa in funzione e manutenzione .....</b>	<b>7</b>
<b>1.6 Verifica del funzionamento .....</b>	<b>7</b>
<b>1.7 Abbinamento a una caldaia automatica (ad es. caldaia a pellet/olio).....</b>	<b>7</b>
<b>2. Uso .....</b>	<b>8</b>
<b>2.1 Elementi funzionali e di comando.....</b>	<b>8</b>
<b>2.2 Controllo prima di riscaldare .....</b>	<b>9</b>
<b>2.3 Modo riscaldamento – preparazione, accensione o aggiunta legna.....</b>	<b>9</b>
2.3.1 Preparare il modo riscaldamento .....	10
2.3.2 Accensione manuale (senza accensione automatica).....	11
2.3.3 Accensione con accensione automatica <sup>1</sup> .....	12
2.3.4 Aggiungere legna - continuare nel modo riscaldamento .....	14
<b>2.4 Fine combustione.....</b>	<b>14</b>
<b>3. Cura, pulizia e manutenzione .....</b>	<b>15</b>
<b>3.1 A ogni riempimento.....</b>	<b>15</b>
3.1.1 Leva di pulizia scambiatore.....	15
3.1.2 Aperture di accensione nello sportello di accensione <sup>1</sup> e nella griglia.....	15
<b>3.2 Ogni settimana .....</b>	<b>16</b>
3.2.1 Rimuovere la cenere .....	16
<b>3.3 Ogni anno.....</b>	<b>16</b>
3.3.1 Canale del gas distillato a bassa temperatura .....	16
3.3.2 Scatola ventilatore, girante .....	17
3.3.3 Tubo dei gas combusti.....	18
3.3.4 Superfici riscaldanti superiori .....	18
3.3.5 Limitatore di tiraggio (valvola oscillante tiraggio).....	19
3.3.6 Sportelli di riempimento, accensione e cenere .....	19
3.3.7 Sonda Thermocontrol .....	19
3.3.8 Canali aria primaria e aria secondaria.....	20
3.3.9 Sonda Lambda .....	20

<b>4. Misurazione delle emissioni .....</b>	<b>21</b>
4.1 Preparazione .....	21
4.2 Riscaldamento .....	21
4.3 Misurazione .....	21
<b>5. Certificato di conformità CE .....</b>	<b>22</b>

# 1. Informazioni importanti per l'utente dell'impianto

Gentile proprietaria dell'impianto,  
egregio proprietario dell'impianto,

ci congratuliamo con lei per la sua nuova caldaia ecocompatibile. Con questo acquisto ha optato per un prodotto di qualità elevata di marchio Windhager, assicurandosi così maggiore comfort, consumo ottimizzato del combustibile e l'impiego ecocompatibile di energia preziosa preservando le risorse. Come prodotto di qualità, la sua caldaia è il risultato della nostra produzione certificata ISO 9001, è stata sottoposta a test estesi ed è riciclabile con tutti i componenti.

Le pagine seguenti riportano informazioni precise e consigli importanti per quanto riguarda **l'uso, le funzioni degli apparecchi e la pulizia**.

L'**utilizzo** della caldaia con l'unità di visualizzazione e comando **InfoWIN Touch** è descritto nell'apposito **manuale d'uso**. Si prega di tener conto anche di tali indicazioni. Acquisire dimestichezza con tali informazioni le assicura un funzionamento corretto dell'apparecchio a lungo termine. Le auguriamo tanta soddisfazione con la sua caldaia Windhager!

## 1.1 Indicazioni generali

### 1.1.1 Obblighi del produttore

I nostri prodotti sono fabbricati nel rispetto dei requisiti fondamentali delle diverse direttive vigenti, pertanto vengono forniti con il contrassegno **CE** e corredati di tutti i documenti necessari.

Con riserva di modifiche tecniche.

In qualità di produttori non possiamo essere ritenuti responsabili nei seguenti casi:

- utilizzo errato dell'apparecchio,
- manutenzione assente o insufficiente dell'apparecchio,
- installazione dell'apparecchio non regolamentare.

### 1.1.2 Obblighi dell'installatore

L'installazione dell'apparecchio compete all'installatore che deve rispettare le seguenti istruzioni:

- leggere e seguire tutte le istruzioni contenute nei manuali forniti a corredo dell'apparecchio;
- effettuare l'installazione in conformità alle prescrizioni e norme vigenti;
- spiegare l'impianto all'utente;
- attirare l'attenzione dell'utente sull'obbligo di controllo e manutenzione dell'apparecchio;
- consegnare tutti i manuali d'uso all'utente.

### 1.1.3 Obblighi dell'utente

Al fine di garantire un funzionamento ottimale dell'apparecchio, l'utente deve rispettare le seguenti istruzioni:

- leggere e seguire le istruzioni contenute nel manuale d'uso;
- incaricare personale specializzato qualificato dell'installazione e della prima messa in funzione;
- farsi spiegare l'impianto dall'installatore;
- provvedere all'esecuzione dei controlli e dei lavori di manutenzione necessari;
- conservare i manuali in buono stato in prossimità dell'apparecchio.

Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche o mentali o percezioni sensoriali pregiudicate, oppure sprovviste di esperienza e conoscenze relative all'utilizzo dell'apparecchio, qualora non siano sotto la sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza o non siano opportunamente addestrate. Sorvegliare i bambini affinché non giochino con l'apparecchio.

## 1. Informazioni importanti per l'utente dell'impianto

---

### 1.1.4 Ricambi

Per i ricambi, rivolgersi al partner di assistenza ai clienti, scrivere all'indirizzo [ersatzteil@at.windhager.com](mailto:ersatzteil@at.windhager.com) o chiamare il numero +43(0)6212/2341-268.

### 1.1.5 Software

Il software del dispositivo di accensione automatica utilizza FreeRTOS. Il codice sorgente di FreeRTOS e le relative condizioni di licenza sono reperibili sul sito web [www.FreeRTOS.org](http://www.FreeRTOS.org).

## 1.2 Sicurezza e precauzioni

La caldaia corredata di accessori corrisponde allo stato attuale della tecnica e alle norme di sicurezza applicabili e funziona con corrente elettrica (230 VAC). Il montaggio o la riparazione non conformi possono comportare un pericolo mortale per elettrocuzione. Il montaggio può essere effettuato esclusivamente da personale specializzato sufficientemente qualificato.

### 1.2.1 Segnali di informazione

Si prega di tener conto dei livelli seguenti delle avvertenze di sicurezza contenuti nel presente manuale.



**PERICOLO**

La mancata osservanza delle indicazioni contrassegnate da questo segnale può causare **lesioni gravi fino alla morte.**

---



**AVVERTIMENTO**

La mancata osservanza delle indicazioni contrassegnate da questo segnale può causare **lesioni.**

---



**ATTENZIONE**

La mancata osservanza delle indicazioni contrassegnate da questo segnale può causare un **malfunzionamento o danneggiamento della caldaia o dell'impianto di riscaldamento.**

---



**Indicazione!**

I blocchi di testo contrassegnati sono **indicazioni e consigli** per l'uso e il funzionamento.

---

### 1.2.2 Avvertenze generali di sicurezza



**PERICOLO**

**Staccare la spina di rete prima di effettuare lavori di pulizia o riparazione!**

Per i lavori di pulizia o riparazione, oppure prima di aprire i rivestimenti e le coperture delle parti elettriche e mobili, **togliere assolutamente tensione alla caldaia (ad es. staccando la spina di rete) per motivi di sicurezza.**

---

## 1. Informazioni importanti per l'utente dell'impianto

---

### 1.3 Fonti di pericolo

#### 1.3.1 Interruzione di corrente (o quando il ventilatore non è in funzione)



#### AVVERTIMENTO

Quando il ventilatore non è in funzione sussiste un pericolo elevato di deflagrazione all'apertura dello sportello di riempimento. In seguito a un'interruzione di corrente avviene un self-test, quindi il funzionamento riprende automaticamente.

---

#### 1.3.2 Aria di combustione

È vietato chiudere le aperture predisposte per l'alimentazione e lo scarico dell'aria!

### 1.4 Combustibile

La caldaia è concepita per la combustione di legna naturale da ardere. Il contenuto di acqua del combustibile deve aggirarsi tra il 15 e il 25%. Valore indicativo: legna immagazzinata correttamente per circa 2 anni. Occorre tener opportunamente conto degli effetti di eventuali scostamenti da tali indicazioni.

- Legna in ceppi da 1/2 m: **50 – 53 cm di lunghezza, lunghezza degli spigoli da circa 8 a max. 15 cm**; in caso di lunghezze molto diverse, ad es. 1/3 m, occorre fare attenzione a effettuare un riempimento adeguato! Spaccare sempre i **tondelli di Ø superiore a 8 cm!**
- Bricchette di legna: combustione di bricchette di legna in conformità alla norma ÖNORM M7135.
- Legname di scarto: combustione di legname di scarto come ad es. legname tagliato, tavole, puntelli ecc., nonché legname non trattato con preservanti del legno o altri prodotti contenenti composti alogenati organici o metalli pesanti (negli scarti esclusi rientrano in particolare gli scarti provenienti da materiali edili e di demolizione). Occorre fare attenzione a effettuare un riempimento adeguato!

#### Combustibile non idoneo:

- combustibili fossili solidi: carbone fossile, lignite, coke, torba ecc.
- cippato, trucioli di piallatura, pellet, paglia, cereali, legni a crescita rapida ecc.
- non bruciare elementi in plastica, pannelli in PVC, trucioli di segatura o scarti di legno impregnati e incollati e simili, causano la corrosione della caldaia ed è vietato ai sensi della legge contro l'inquinamento atmosferico.



#### AVVERTIMENTO

Non inserire combustibili in polvere, ad es. pulviscolo di carteggiatura, segatura - pericolo di esplosione!

---

## 1. Informazioni importanti per l'utente dell'impianto

---

### 1.5 Messa in funzione e manutenzione

Far mettere in funzione la caldaia nuova dal servizio assistenza ai clienti Windhager o dal partner di assistenza ai clienti. Nel corso dell'operazione vengono verificate accuratamente tutte le funzioni del nuovo apparecchio e il tecnico specializzato fornisce informazioni nel corso di un colloquio dettagliato. Tale operazione e la manutenzione della caldaia, prescritta ai sensi delle condizioni di garanzia, ad opera del servizio assistenza ai clienti Windhager o del partner di assistenza ai clienti, garantiscono un impiego ottimizzato e lunga durata della caldaia. Solo in tal modo la tecnologia di una caldaia moderna può assicurare un funzionamento sicuro, rispettoso dell'ambiente e a risparmio energetico.

**Prima di ordinare la prima messa in funzione devono essere soddisfatti i seguenti presupposti:**

- 1.) la caldaia deve essere montata regolarmente.
- 2.) L'impianto deve essere dotato del cablaggio elettrico completo.
- 3.) L'impianto deve essere spurgato, riempito e sfiato, l'assorbimento di calore deve essere possibile.
- 4.) Il boiler deve essere collegato sul lato dell'acqua di consumo e riempito.
- 5.) Il combustibile deve essere disponibile in quantità sufficiente (pellet, legna in ceppi, olio o gas).
- 6.) L'utente dell'impianto è presente alla messa in funzione.

**Se tali punti non sono soddisfatti non si può effettuare la prima messa in funzione. Eventuali costi inutili derivanti devono essere addebitati in fattura.**

**Messa in funzione e manutenzione ad opera del servizio assistenza ai clienti Windhager o del partner di assistenza ai clienti costituiscono la condizione per la garanzia ai sensi delle "Condizioni di garanzia".**

---

#### Indicazione!



Alla prima accensione della caldaia si possono verificare odori fastidiosi dovuti alle emissioni degli isolamenti o ai residui di vernice bruciati, pertanto occorre provvedere a una buona aerazione del locale caldaia/vano di installazione. Inoltre si può formare dell'acqua di condensa nell'area delle superfici riscaldanti e verificare un aumento ritardato della temperatura della camera di combustione.

---

### 1.6 Verifica del funzionamento

Il funzionamento dell'impianto e dei dispositivi di sicurezza deve essere verificato e confermato da un tecnico specializzato (installatore, tecnico del riscaldamento) a cadenza annuale ai sensi delle norme EN 12828 e ÖNORM B8131.

A intervalli di 2 anni è necessaria una verifica dello stato dell'acqua di riscaldamento (vedere le istruzioni di montaggio, acqua di riscaldamento) ad opera di un tecnico del riscaldamento (installatore) ai sensi della norma ÖNORM H 5195 (edizione 2010), al fine di prevenire danni dovuti a corrosione e depositi nell'impianto di riscaldamento e nella caldaia.

Per i lavori che comportano un cambiamento del contenuto d'acqua dell'impianto di riscaldamento, deve essere effettuata una verifica dell'acqua di riscaldamento in un lasso di tempo da 4 a 6 settimane.

I danni dovuti a corrosione e i depositi causati da acqua di riscaldamento non conforme non rientrano nella garanzia.

### 1.7 Abbinamento a una caldaia automatica (ad es. caldaia a pellet/olio)

Se la LogWIN è abbinata a una caldaia automatica (ad es. caldaia a pellet/olio) e collegata a un camino, per il funzionamento della caldaia automatica la porta di contenimento, gli sportelli di riempimento, accensione e cenere e tutte le aperture per la pulizia della LogWIN devono essere chiusi per ottenere l'abilitazione dall'interruttore della porta di contenimento e un funzionamento corretto della caldaia automatica (aria d'infiltrazione).

## 2. Uso

### 2.1 Elementi funzionali e di comando

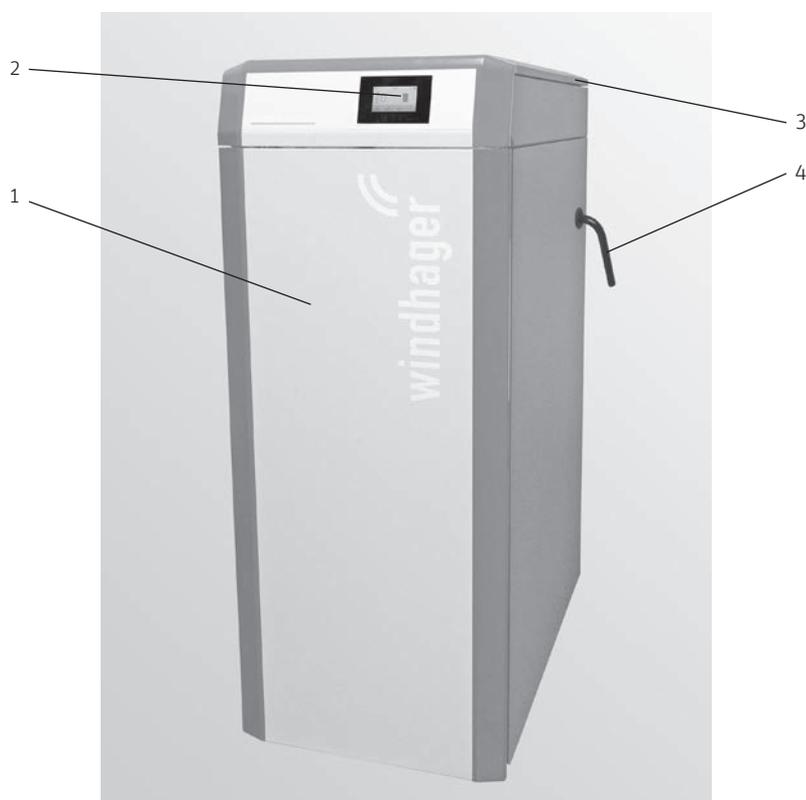


Fig.2 LogWIN Premium

#### Forniti di serie:

- manuali
- recipiente per cenere
- mensola di sospensione (per il montaggio a parete)
- raschietto
- spatola
- spazzola di pulizia
- attizzatoio

#### Accessori su richiesta:

- adattatore per gas combustibili
- sonda dei gas combustibili
- accensione elettrica

- 1..... Porta di contenimento
- 2..... InfoWIN Touch
- 3..... Copertura posteriore caldaia – sotto coperchio pulizia per superfici riscaldanti
- 4 ..... Leva di pulizia scambiatore

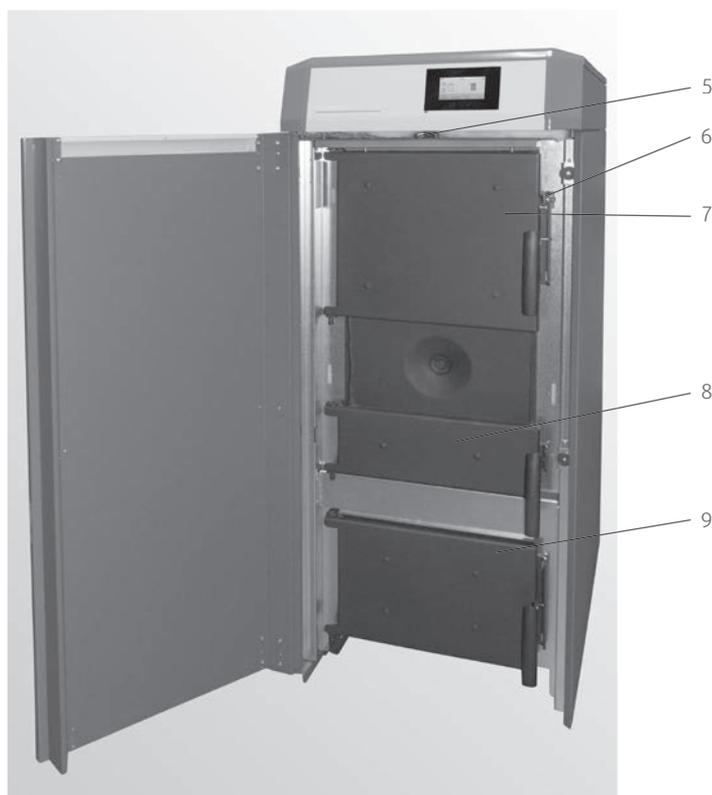


Fig.3 LogWIN Premium

- 5..... Interruttore della porta di contenimento
- 6 ..... Gancio di blocco per sportello di riempimento
- 7..... Sportello di riempimento
- 8 ..... Sportello di accensione
- 9 ..... Sportello cenere

### 2.2 Controllo prima di riscaldare

- a) **Pressione dell'impianto (pressione dell'acqua di riscaldamento):** l'impianto deve essere riempito e sfiato. La pressione dell'impianto a freddo deve essere almeno 1,0 bar (max. 1,8 bar). L'installatore del riscaldamento è a sua disposizione per eventuali domande.
- b) **Aerazione e sfiato:** accertarsi che aerazione e sfiato del locale caldaia/vano d'installazione siano efficaci. L'aria di alimentazione dovrebbe essere priva di polvere per quanto possibile.
- c) **Camino:** far controllare regolarmente il camino dallo spazzacamino ed eventualmente farlo pulire.
- d) **Blocchi:** verificare che i blocchi installati nell'impianto di riscaldamento siano impostati correttamente.
- e) **Accumulatore (puffer):** se lo stato di carica (vedere il manuale d'uso di InfoWIN Touch) è già al 70%, non accendere più o non aggiungere legna!
- f) **Valvola di sicurezza scarico termico:** controllo della tramoggia di scarico. Lo scarico non deve gocciolare.

### 2.3 Modo riscaldamento – preparazione, accensione o aggiunta legna



 **PERICOLO**

In presenza di temperature esterne elevate o irraggiamento solare diretto sul camino, si può verificare una fuoriuscita di gas combusti nel locale caldaia/vano di installazione dovuta al mancato tiraggio del camino.

**Possibilità di intossicazione mortale o pericolo di deflagrazione dovuto ai gas combusti!**

**Consiglio:** impostare gli orari di avvio nelle ore mattutine o serali più fresche, oppure accertarsi con lo spazzacamino che l'impianto camino funzioni regolarmente con le condizioni sopra menzionate.

---

#### Avvertenze importanti prima dell'accensione o dell'aggiunta di legna:

accendere o aggiungere legna unicamente se è garantito un assorbimento di calore sufficiente, ovvero:

- controllare prima lo stato di carica del puffer (vedere il manuale d'uso di InfoWIN Touch), se è già al 70% non si può accendere la caldaia o aggiungere legna.
- Aprire il miscelatore manuale, non chiudere i radiatori.
- Dosare la quantità di combustibile in modo corretto, ovvero nel periodo di transizione riempire la caldaia solo per  $\frac{1}{4}$  –  $\frac{1}{2}$ .



 **ATTENZIONE**

Un puffer correttamente dimensionato è assolutamente necessario per un funzionamento ineccepibile.

---

### 2.3.1 Preparare il modo riscaldamento

- 1.) A ogni riempimento **azionare** la **leva di pulizia scambiatore** per circa 5–10 volte, Fig. 4.
- 2.) Aprire la porta di contenimento, il ventilatore si avvia. Aprire lo sportello di riempimento (sportello superiore) fino alla battuta del blocco, sollevare il gancio di blocco (Fig. 5), **aprire** completamente **lo sportello di riempimento**.

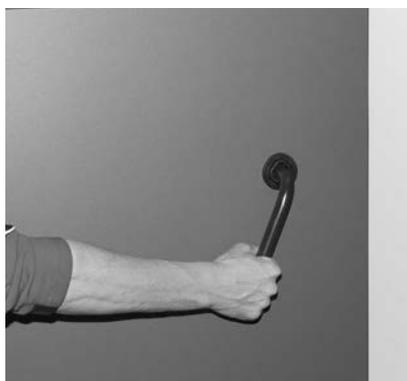


Fig. 4 Azionare la leva di pulizia scambiatore per 5 - 10 volte



Fig. 5 Aprire il blocco dello sportello di riempimento

- 3.) **Agganciare il recipiente per cenere** al rivestimento all'altezza dello sportello di accensione (sportello centrale) – Fig. 6.
- 4.) Aprire lo sportello di accensione e la griglia e **distribuire la cenere residua in modo uniforme** nella camera di riempimento (Fig. 6). Controllare che **i fori** nelle lamiere laterali ad aggancio **e l'apertura per la combustione** (Fig. 7) siano **liberi**.

**In caso contrario liberarli** con il raschietto montato, oppure togliere la cenere in eccesso dalla camera di riempimento, benché non completamente, perché i pezzi di carbone di legna non combustibili possono essere utilizzati ancora.



#### Indicazione!

Prima di ogni processo di accensione non aspirare mai completamente la caldaia!



Fig. 6 Agganciare il recipiente per cenere, rimuovere la cenere



Fig. 7 Camera di riempimento, fori nelle lamiere ad aggancio, apertura per la combustione

Fori nelle lamiere ad aggancio

Apertura per la combustione

### 2.3.2 Accensione manuale (senza accensione automatica)

- 1.) Introdurre uno strato di **legna minuta asciutta** e coprirlo con **carta appallottolata/cartone**<sup>1</sup>.  
**L'apertura per la combustione deve rimanere libera.**
- 2.) **Introdurre** dapprima **ceppi di legna** piccoli, poi più grandi, nel senso della lunghezza e riempire la camera di riempimento secondo il fabbisogno – Fig. 8.



#### Indicazione!

Per una combustione pulita e un'accensione più rapida, riempire la camera di riempimento almeno per 1/2.  
**Formare sempre la brace di fondo con ceppi da 1/2 metro.**

- 3.) **Chiudere lo sportello di riempimento.**
- 4.) **Accendere la carta**<sup>1</sup> con lo sportello di accensione e la griglia aperti.  
**Consiglio:** per facilitare l'accensione inserire ancora un po' di carta<sup>1</sup> sul davanti.
- 5.) **Chiudere la griglia.**
- 6.) Premere il tasto  su InfoWIN Touch. Scorrere fino alla temperatura della camera di combustione. **Chiudere lo sportello di accensione e la porta di contenimento** quando la temperatura della camera di combustione ha **raggiunto 500 °C**, in tal modo il programma di accensione si avvia automaticamente.

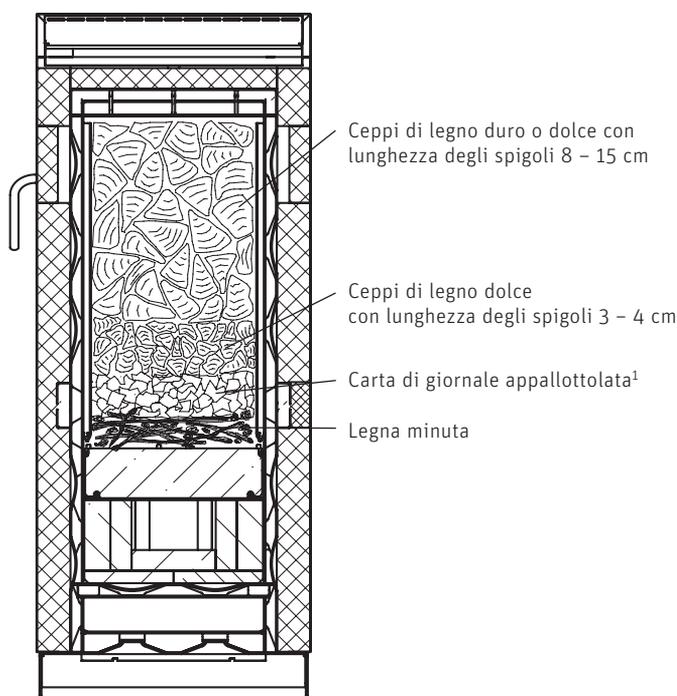


Fig.8 Sezione della camera di riempimento

**Consiglio:** se non si sente un rumore di accensione distinto, probabilmente l'apertura per la combustione è ostruita oppure vi sono spazi vuoti troppo grandi nella disposizione del combustibile. Liberare o pulire l'apertura per la combustione per un'accensione migliore.



#### Indicazione!

Una volta accesa la caldaia aprire lo sportello di riempimento solo per aggiungere legna. In tal modo si ottengono un ciclo di combustione uniforme e indisturbato e lunghi intervalli di aggiunta della legna.

<sup>1</sup> Per motivi di igiene dell'aria (Ordinanza svizzera contro l'inquinamento atmosferico - OIA), in Svizzera al posto di carta/cartone va utilizzato un ausilio per l'accensione.

### 2.3.3 Accensione con accensione automatica<sup>1</sup>



#### ATTENZIONE

Prima di procedere al riempimento accertarsi che nella camera di riempimento non vi siano braci residue - possibilità di autoaccensione incontrollata!

- 1.) **Chiudere la griglia.**
- 2.) **Introdurre** dapprima **ceppi di legna piccoli**, poi più grandi, nel senso della lunghezza e riempire la camera di riempimento secondo il fabbisogno – Fig. 9. Prima di chiudere lo sportello di accensione controllare che la legna si trovi direttamente davanti all'apertura di accensione – Fig. 10.



#### Indicazione!

Per un'accensione affidabile ed efficiente è importante che la legna da ardere si trovi davanti all'apertura di accensione. **Formare sempre la brace di fondo con ceppi da ½ metro.**

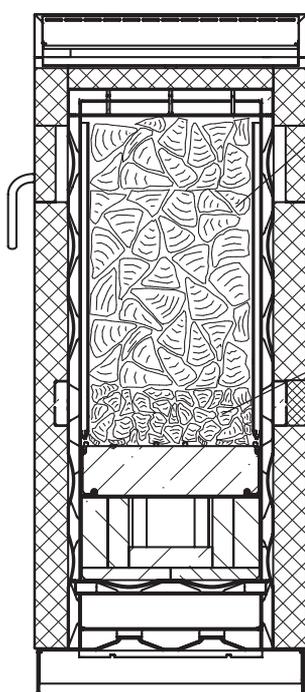


Fig. 9 Sezione della camera di riempimento

Ceppi di legno duro o dolce con lunghezza degli spigoli 8 – 15 cm

Ceppi di legno duro o dolce con lunghezza degli spigoli 3 – 4 cm

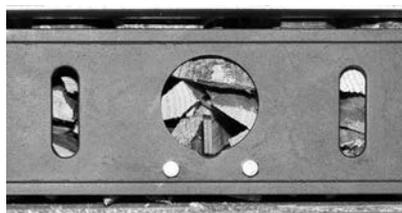


Fig. 10 Legna in ceppi introdotta correttamente davanti all'apertura di accensione

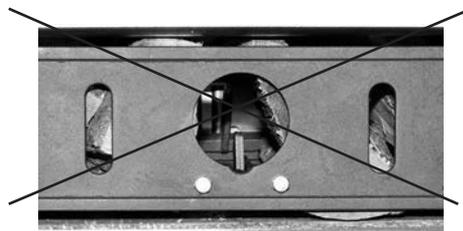


Fig. 11 Legna in ceppi introdotta in modo errato, NON davanti all'apertura di accensione

- 3.) **Chiudere sportello di accensione, sportello di riempimento e porta di contenimento.**

InfoWIN Touch visualizza  – Fig. 12.

- 4.) Premere il tasto **Accensione** , sul display compare "Accendere ora", "Con tempo di arresto" e "Accensione automatica" – Fig. 12.
- 5.) Selezionare il tipo di accensione desiderata – Fig. 13 – Fig. 15.

"Accendere ora": la fase di accensione inizia immediatamente dopo la selezione.

"Con tempo di arresto": premendo su  o  si può impostare l'ora e confermare con il tasto di **conferma**  – Fig. 17. La fase di accensione inizia solo allo scadere dell'ora impostata e alla richiesta di calore da parte della regolazione o tramite richiesta di accensione esterna.

"Accensione automatica": la fase di accensione inizia in presenza della richiesta di calore da parte della regolazione o tramite richiesta di accensione esterna.

<sup>1</sup> Solo per LogWIN con accensione automatica (accessorio).

## 2. Uso



Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18

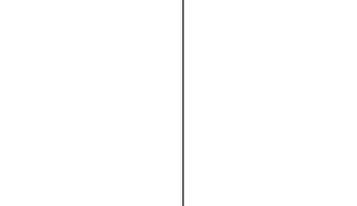


Fig. 19



Fig. 20



Fig. 21



Fig. 22



Fig. 23



Fig. 24



Fig. 25



Fig. 26

## 2. Uso

---

### 2.3.4 Aggiungere legna - continuare nel modo riscaldamento

---



**AVVERTIMENTO** Aprire lo sportello di riempimento con cautela a causa del pericolo di deflagrazione.

---

- 1.) A ogni riempimento azionare la leva di pulizia scambiatore per circa 5–10 volte.
- 2.) **Aprire lo sportello di riempimento fino alla battuta del blocco, attendere almeno 15 secondi** che i gas distillati a bassa temperatura vengono aspirati. Sollevare il gancio di blocco, aprire completamente lo sportello di riempimento.
- 3.) **Controllo del letto di brace:**  
raccomandiamo di aggiungere legna solo quando la legna sulla brace di fondo è completamente bruciata.
  - Se vi è ancora brace residua a sufficienza, distribuirla uniformemente nella camera di riempimento e **aggiungere legna secondo il fabbisogno**. Introdurre i ceppi da 1/3 m nello stesso verso dei ceppi da 1/2 m, disponendo ogni strato sfalsato in avanti o all'indietro.
  - In assenza di brace o con poca brace residua occorre accendere nuovamente la caldaia, vedere il punto 2.3.1.
- 4.) Chiudere sportello di riempimento e porta di contenimento.

## 2.4 Fine combustione

Al termine della combustione il ventilatore continua a funzionare fino a quando la camera di combustione è raffreddata al punto da utilizzare al meglio la brace rimanente, in base al funzionamento di fine combustione selezionato, quindi si spegne (fase di funzionamento Attesa).

### 3. Cura, pulizia e manutenzione

## 3. Cura, pulizia e manutenzione

#### Rivestimento:

all'occorrenza pulire il rivestimento con un panno umido. In presenza di sporco più intenso utilizzare acqua saponata o liscivia diluita (non utilizzare prodotti corrosivi o apparecchi per la pulizia con spigoli vivi).

#### Superfici riscaldanti:

ogni millimetro di spessore di fuliggine sulle superfici riscaldanti comporta un maggiore consumo del combustibile di circa il 5%. Una caldaia pulita consente di risparmiare combustibile e di salvaguardare l'ambiente.

#### Risparmiate combustibile, pulite la caldaia sempre a tempo debito.



#### ATTENZIONE

Gli intervalli di pulizia indicati sono tempi indicativi! Gli intervalli di pulizia variano in funzione della qualità del combustibile, del tipo d'uso e delle diverse fasi di funzionamento (ad es. molto carico parziale, lunghi periodi di fermo ventilatore durante il funzionamento).

### 3.1 A ogni riempimento

#### 3.1.1 Leva di pulizia scambiatore

- Azionare la leva di pulizia scambiatore per circa 5 - 10 volte, Fig. 27.

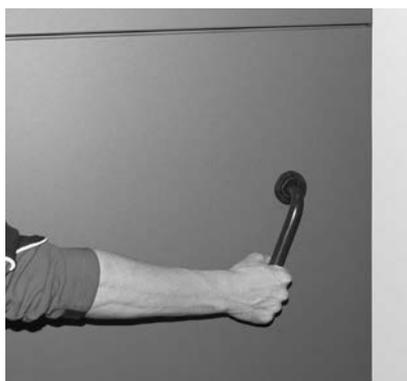


Fig. 27 Azionare la leva di pulizia scambiatore per 5 - 10 volte

#### 3.1.2 Aperture di accensione nello sportello di accensione<sup>1</sup> e nella griglia

Controllare le aperture di accensione nello sportello di accensione e nella griglia, all'occorrenza liberarle – Fig. 28.



Apertura di accensione nello sportello di accensione

Apertura di accensione nella griglia

Fig. 28 Controllare le aperture di accensione

<sup>1</sup> Solo per LogWIN con accensione automatica (accessorio).

### 3. Cura, pulizia e manutenzione

## 3.2 Ogni settimana

### 3.2.1 Rimuovere la cenere

Apparecchio per la pulizia consigliato: raschietto

- Agganciare il recipiente per cenere all'altezza dello sportello di accensione (sportello centrale) nell'apposita lamiera ad aggancio – Fig. 29. Aprire lo sportello di accensione e la griglia e togliere gran parte della cenere residua dalla camera di riempimento facendola cadere nel recipiente per cenere.
- Collocare il recipiente per cenere sotto lo sportello cenere (sportello inferiore). Aprire lo sportello cenere e rimuovere completamente la cenere prodotta dalla camera di combustione e dal vano cenere – Fig. 30.

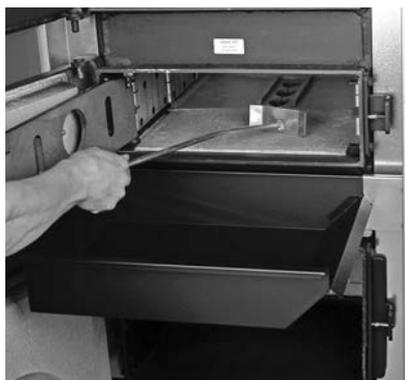


Fig. 29 Agganciare il recipiente per cenere, rimuovere la cenere

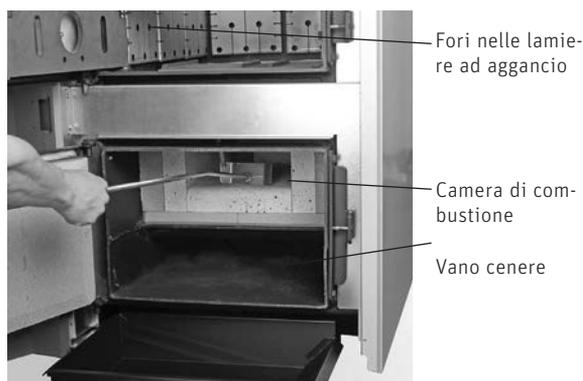


Fig. 30 Rimuovere la cenere dalla camera di combustione e dal vano cenere



**PERICOLO**

Pericolo di incendio dovuto alla cenere non raffreddata! Stoccare temporaneamente la cenere in un contenitore con chiusura a chiave e ininfiammabile, su una base ininfiammabile, per almeno 48 ore.



**ATTENZIONE**

La cenere può contenere metalli pesanti che possono compromettere la fertilità del suolo, pertanto non è indicata come fertilizzante e va smaltita con i rifiuti non riciclabili.

## 3.3 Ogni anno

### 3.3.1 Canale del gas distillato a bassa temperatura

Apparecchio per la pulizia consigliato: spazzola di pulizia e aspirapolvere

- Pulire il canale per l'aspirazione del gas distillato a bassa temperatura – Fig. 31.



Fig. 31 Pulire l'aspirazione del gas distillato a bassa temperatura

### 3. Cura, pulizia e manutenzione

#### 3.3.2 Scatola ventilatore, girante



**PERICOLO**

Prima di pulire la scatola del ventilatore e la girante togliere tensione alla caldaia! Staccare la spina di rete sul retro – Fig. 32.

Apparecchio per la pulizia consigliato: spatola, pennello e aspirapolvere

- Staccare la spina del ventilatore – Fig. 33.
- Rimuovere i dadi ad alette nell'unità ventilatore – Fig. 33.

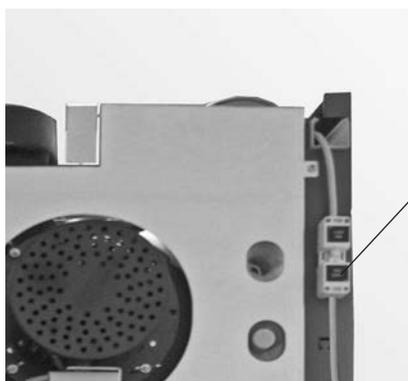


Fig. 32 Staccare la spina di rete



Fig. 33 Staccare la spina del ventilatore e rimuovere i dadi ad alette

- Estrarre l'unità ventilatore e pulire la girante – Fig. 34.
- Pulire completamente l'interno della scatola del ventilatore – Fig. 35.



Fig. 34 Pulire la girante



Fig. 35 Pulire l'interno della scatola del ventilatore

Assemblaggio:

procedere nella sequenza inversa allo smontaggio.

### 3. Cura, pulizia e manutenzione

#### 3.3.3 Tubo dei gas combusti

Apparecchio per la pulizia consigliato: spatola, spazzola di pulizia, panno morbido

- Pulire il tubo dei gas combusti verso il camino mediante l'apertura di pulizia nel tubo predisposta dal cliente.
- Pulire le sonde dei gas combusti (accessorio) con un panno morbido.



**ATTENZIONE**

Durante la pulizia del tubo dei gas combusti fare attenzione alle sonde collocate nel bocchettone dei gas combusti. Le sonde non devono essere piegate o danneggiate. In caso di danneggiamenti dovuti a pulizia non conforme decade qualsiasi garanzia!

#### 3.3.4 Superfici riscaldanti superiori

Apparecchio per la pulizia consigliato: spatola, pennello e aspirapolvere

- Togliere la copertura della caldaia sul retro – Fig. 36.
- Rimuovere i fissaggi a vite del coperchio di pulizia e togliere il coperchio. Pulire completamente le parti superiori della superficie riscaldante – Fig. 37.



Fig. 36 Togliere la copertura della caldaia sul retro

Sonda dei  
gas combusti  
(accessorio)



Fig. 37 Pulire le superfici riscaldanti superiori

Assemblaggio:

procedere nella sequenza inversa allo smontaggio.

### 3. Cura, pulizia e manutenzione

---

#### 3.3.5 Limitatore di tiraggio (valvola oscillante tiraggio)

Apparecchio per la pulizia consigliato: spatola

In presenza del limitatore di tiraggio (predisposto dal cliente all'interno del camino o del tubo dei gas combusti), controllare che tale limitatore si muova agevolmente ed eventualmente pulirlo o farlo regolare da un tecnico specializzato.

#### 3.3.6 Sportelli di riempimento, accensione e cenere

Apparecchio per la pulizia consigliato: spatola

- Aprire gli sportelli. Le guarnizioni degli sportelli devono presentare un'impronta pulita. Rimuovere eventuali incrostazioni e depositi che possono compromettere la tenuta stagna e la movimentazione agevole degli sportelli.  
Se le guarnizioni degli sportelli non presentano un'impronta pulita o non sono a tenuta stagna, regolare gli sportelli o sostituire le guarnizioni.
- Se gli sportelli si aprono con difficoltà occorre lubrificare i cuscinetti dei cardini con una pasta resistente al calore (ad es. pasta di grafite).

#### 3.3.7 Sonda Thermocontrol

Apparecchio per la pulizia consigliato: pennello, panno morbido

- Pulire la sonda Thermocontrol dalla cenere volante con un pennello o un panno morbido – Fig. 38.

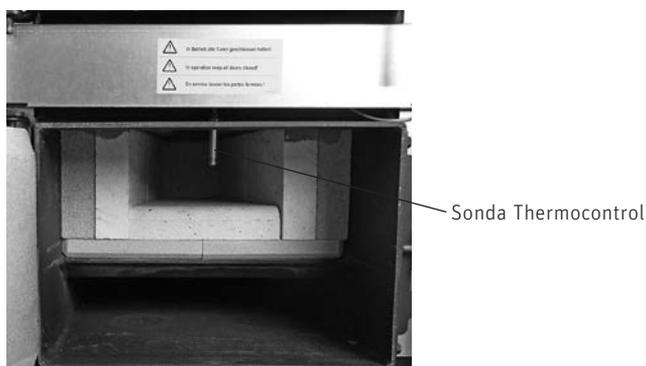


Fig.38 Pulire la sonda Thermocontrol

### 3. Cura, pulizia e manutenzione

#### 3.3.8 Canali aria primaria e aria secondaria

Durante la manutenzione ad opera del servizio assistenza ai clienti Windhager o del partner di assistenza ai clienti vengono verificate e pulite anche queste parti.

Apparecchio per la pulizia consigliato: spatola, aspirapolvere

- Sganciare le lamiere ad aggancio nella camera di riempimento sui due lati e controllare le aperture sottostanti per l'aria primaria, all'occorrenza liberarle – Fig. 39.
- Estrarre le due piastre di combustione, aspirare la cenere e controllare le aperture sottostanti per l'aria secondaria, all'occorrenza liberarle – Fig. 40.



Fig. 39 Sganciare le lamiere ad aggancio; controllare le aperture per l'aria primaria.

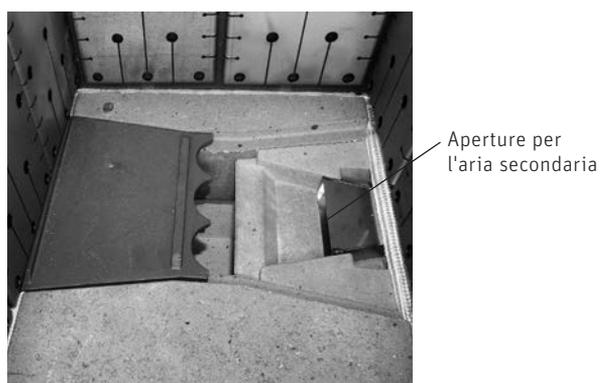


Fig. 40 Estrarre le piastre di combustione, controllare le aperture per l'aria secondaria.

Assemblaggio:

procedere nella sequenza inversa allo smontaggio.

#### 3.3.9 Sonda Lambda

Durante la manutenzione ad opera del servizio assistenza ai clienti Windhager o del partner di assistenza ai clienti vengono verificate e pulite anche queste parti.

Apparecchio per la pulizia consigliato: pennello, panno morbido

- Rimuovere la parete posteriore in basso – Fig. 41.
- Staccare la sonda Lambda ed estrarla con una chiave fissa (apertura 22) (Fig. 42). Rimuovere le impurità con cautela utilizzando un pennello o un panno morbido.

Inserimento della sonda Lambda: avvitare la sonda serrando a mano e stringere con la chiave per circa 1/4 di giro. Inne-  
stare la sonda. Riavvitare la parete posteriore.



Fig. 41 Svitare la parete posteriore in basso



Fig. 42 Staccare la sonda Lambda ed estrarla

# 4. Misurazione delle emissioni

## 4.1 Preparazione

- Pulizia completa della caldaia, vedere il punto 3.
- Dopo aver pulito la caldaia dovrebbero avvenire da 4 a 5 combustioni prima di effettuare la misurazione dei gas combusti.
- Preparare il combustibile, vedere il punto 1.4.
- Garantire un assorbimento di calore sufficiente:
  - il puffer non deve essere riscaldato,
  - miscelatore e valvole dei radiatori devono essere completamente aperti,
  - impostare la regolazione su modo riscaldamento (sole).

## 4.2 Riscaldamento

- Accensione, vedere il punto 2.3.



### Consiglio!

Utilizzare ceppi di legno dolce (lunghi max. 55 cm) con la superficie di spaccatura inserita verso il basso, in tal modo si ottiene la brace di fondo necessaria in modo più rapido. Riempire la camera di riempimento al max. fino alla metà, altrimenti il tempo di combustione diventa troppo lungo.

---

- Preparare la brace di fondo

La brace di fondo deve arrivare fino alla fila superiore delle aperture per l'aria primaria nelle lamiere ad aggancio, a tal scopo occorre un tempo di riscaldamento di almeno 1 ora dopo l'accensione.

Attizzare la brace di fondo, fare attenzione che non vi sia alcun incendio anomalo (compattare brace e combustibile con lo sportello di accensione/la griglia e lo sportello di riempimento).

## 4.3 Misurazione

- Avvio non prima di 5 minuti dopo aver posato la legna sulla brace di fondo.
- Premendo il tasto Modalità spazzacamino (vedere il manuale d'uso di InfoWIN Touch) si avvia la funzione spazzacamino. All'inizio della misurazione la temperatura dell'acqua della caldaia deve essere almeno 60 °C e non deve superare i 75 °C, in caso contrario controllare l'assorbimento di calore, ovvero aprire radiatori e miscelatore ecc. Il tiraggio del camino deve essere 0,10 – 0,20 mbar.
- Durata della misurazione: 15 minuti

## 5. Certificato di conformità CE

---

# 5. Certificato di conformità CE

per la serie di caldaie a gassificazione di legna per combustibili solidi **LogWIN Premium**  
(Direttiva macchine 2006/42/CE, appendice II A)

Fabbricante: WINDHAGER ZENTRALHEIZUNG Technik GmbH  
Anton-Windhager-Straße 20  
A-5201 Seekirchen

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

DI Richard Reiter  
Anton-Windhager-Straße 20  
A-5201 Seekirchen

Oggetto della dichiarazione: serie di caldaie a gassificazione di legna per combustibili solidi **LogWIN Premium**

Gli apparecchi sono conformi alle disposizioni pertinenti della Direttiva macchine (2006/42/CE) e della Direttiva compatibilità elettromagnetica (2004/108/CE).

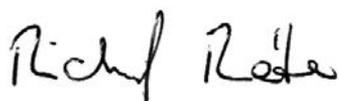
Dichiariamo inoltre che sono state applicate le seguenti norme tecniche:

EN 303-5: 2012-10  
EN 61000-6-2: 2005

EN 60335-1: 2012-10  
EN 61000-6-3: 2007 + A1:2011

Seekirchen, 21.03.2016

WINDHAGER ZENTRALHEIZUNG Technik GmbH



Richard Reiter, Sviluppo combustibile solido

WINDHAGER ZENTRALHEIZUNG Technik GmbH



Christoph Sandner, Direzione aziendale



# + CONDIZIONI DI GARANZIA

Condizioni imprescindibili per la garanzia sono l'installazione a regola d'arte della caldaia e relativi accessori e la messa in funzione ad opera del servizio assistenza ai clienti Windhager o del partner di assistenza ai clienti, in assenza delle quali decade qualsiasi diritto alla prestazione di garanzia da parte del produttore.

I difetti di funzionamento riconducibili a uso e impostazione errati, nonché all'utilizzo di combustibile di qualità inferiore o non consigliata, non rientrano nella garanzia. Il diritto di garanzia decade anche nel caso in cui vengano impiegati componenti dell'apparecchio diversi da quelli appositamente offerti da Windhager. Le condizioni di garanzia specifiche per il tipo di apparecchio sono desumibili dal foglio "Condizioni di garanzia" allegato alla caldaia.

Al fine di assicurare un funzionamento sicuro, rispettoso dell'ambiente e pertanto a risparmio energetico, sono necessarie una messa in funzione e una manutenzione regolare in conformità alle "Condizioni di garanzia". Consigliamo di stipulare un accordo per la manutenzione.



## COLOPHON

Pubblicazione curata ed edita da: Windhager Zentralheizung GmbH, Anton-Windhager-Straße 20, 5201 Seekirchen am Wallersee, Austria, tel. +43 6212 2341 0, fax +43 6212 4228, info@at.windhager.com, immagini: Windhager; con riserva di modifiche, errori di stampa e di composizione. Übersetzt aus O24297/01-AWP-vor

## AUSTRIA

Windhager Zentralheizung GmbH  
Anton-Windhager-Straße 20  
A-5201 Seekirchen presso Salisburgo  
Tel. +43 6212 2341 0  
Fax +43 6212 4228  
info@at.windhager.com

Windhager Zentralheizung GmbH  
Carlberggasse 39  
A-1230 Vienna

## GERMANIA

Windhager Zentralheizung GmbH  
Deutzring 2  
D-86405 Meitingen presso Augsburg  
Tel. +49 8271 8056 0  
Fax +49 8271 8056 30  
info@de.windhager.com

Windhager Zentralheizung GmbH  
Gewerbepark 18  
D-49143 Bissendorf

## SVIZZERA

Windhager Zentralheizung Schweiz AG  
Industriestrasse 13  
CH-6203 Sempach-Station presso Lucerna  
Tel. +41 4146 9469 0  
Fax +41 4146 9469 9  
info@ch.windhager.com

Windhager Zentralheizung Schweiz AG  
Rue des Champs Lovats 23  
CH-1400 Yverdon-les-Bains

Windhager Zentralheizung Schweiz AG  
Dorfplatz 2  
CH-3114 Wichtrach

## ITALIA

Windhager Italy S.R.L.  
Via Vital 98c  
I-31015 Conegliano (TV)  
Tel. +39 0438 1799080  
info@windhageritaly.it

## GRAN BRETAGNA

Windhager UK Ltd  
Tormarton Road  
Marshfield  
South Gloucestershire, SN14 8SR  
Tel. +44 1225 8922 11  
info@windhager.co.uk

**windhager.com**

**windhager**  
DAL 1921  
IL RISCALDAMENTO